



01,02-05

Број: 05-05-1- 4839-2/10
Сарајево, 24. децембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

24.12.2010

PRIMLJENO:	24.12.2010.
Organizacija:	
Metod:	
Identifikacioni broj:	
Redni broj:	

01,02-02-10-1444/10

С

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије Европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина – Црна Гора у склопу IPA –ине међуграничне сарадње за 2009. годину. Уговор је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 24. јуна 2010. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-17440-3/10
Сарајево, 08. децембар 2010. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	24.12.	2010	10
05	05-1	4839	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина - Црна Гора у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009. годину, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина - Црна Гора у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009. годину, те копију Мишљења Уреда за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине на Нацрт одлуке о његовој ратификацији и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 70. сједници одржаној 20. априла 2010. године донијело Одлуку број: 01-05-1-1298-31/10 о прихватању Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина - Црна Гора у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009. годину, те о истом за потписивање овластило Драгана Вранкића, министра финансија и трезора БиХ. Споразум је потписан у Сарајеву 24. јуна 2010. године.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 138. сједници одржаној 29. новембра 2010. године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Споразума.

Прилога: 30.



УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ

ИЗМЕЊУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

КОМИСИЈЕ ЕВРОПСКИХ ЗАЈЕДНИЦА

**О МЕЊУГРАНИЧНОМ ПРОГРАМУ БОСНА И
ХЕРЦЕГОВИНА – ЦРНА ГОРА**

У СКЛОПУ ИПА-ИНЕ МЕЊУГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ

ЗА 2009. ГОДИНУ

Датум

(Централизована управа)

САДРЖАЈ

Преамбула

1. Програм
2. Имплементација програма
3. Одговорне структуре и органи власти
4. Финансирање
5. Уговорени рок за имплементацију програма

6. Рок за примену Уговора
7. Рок за исплату
8. Однос према приходима
9. Одобравање расхода
10. Чување докумената
11. Децентрализациона мапа пута без екс-анте контрола
12. Тумачење
13. Дјелимична невалидност и случајни пропусти
14. Измене, допуне и ревизија
15. Прекид споразума
16. Усаглашавање разлика
17. Саопштења
18. Број оригинала
19. Анекси
20. Ступање на снагу

Анекс А Програм међуграничне сарадње између Босне и Херцеговине и Црне Горе у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009. годину

Анекс Б Оквирни уговор између Комисије европских заједница и Босне и Херцеговине од 20. фебруара 2008. године

Анекс Ц Извештавање

УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

КОМИСИЈЕ ЕВРОПСКИХ ЗАЈЕДНИЦА

Наведене се у даљем тексту спомињу под заједничким називом „странке“, или појединачно као „земља корисник“ у случају Босне и Херцеговине и „Комисија“, у случају Комисије за европске заједнице.

При чему је:

- (а) 01.08.2006. године, Вијеће Европске уније усвојило Уредбу (ЕЦ) бр. 1085/2006, успостављајући Инструмент за одобравање помоћи (у даљем тексту: „ИПА-ина Оквирна уредба“). Ступивши на снагу 01.01.2007. године, овај инструмент представља једину законску основу за обезбеђивање финансијске помоћи актуелним земљама кандидатима (Хрватска, бивша Југославенска Република Македонија и Турска) и потенцијалним земљама кандидатима (Албанија, Босна и Херцеговина, Црна Гора и Србија, укључујући Косово, на основу Одлуке Савета сигурности Уједињених нација 1244) у њиховима напорима да спроведу политичке, економске и институционалне реформе у циљу евентуалног чланства у Европској унији.
- (б) 12.06.2007. године, Комисија је усвојила Уредбу (ЕЦ) бр. 718/2007, спроведећи ИПА-ину Оквирну Уредбу, у коме је дат детаљан опис примењивог менаџмента и контролних ресурса (у даљем тексту: „ИПА-ина Уредба о имплементацији“).
- (ц) Као механизам за доделу помоћи, помоћ заједницама би требала бити подршка земљама корисницама у њиховим напорима при ојачавању демократске институције и примене закона, при провођењу реформи јавне администрације, при извршењу економске реформе, при поштивању људских као и права мањина, при промовирању једнакости сполова, при давању подршке развоју цивилног друштва и унапређењу регионалне сарадње као и помирења и реконструкције, те доприносу одрживом развоју и смањењу стопе сиромаштва.

За потенцијалне земље кандидате, помоћ заједнице би такође могла укључивати извесно поравнање са *acquis communautaire*, као подршку

инвестиционим пројектима, усмереним првенствено ка изградњи руководствених капацитета у домену регионалних и људских ресурса и развоја руралних подручја.

- (д) 20.02.2008. године, стране су закључиле Оквирну уредбу, наводећи општа правила сарадње и имплементације помоћи Заједнице у оквиру механизма за доделу помоћи.
- (е) Међугранични програм сарадње између Босне и Херцеговине и Црне Горе за период од 2007. до 2013. године усвојен је Одлуком Ц(2007)6344 18.12.2007.године.
- (ф) 18.08.2009. године, Комисија је усвојила „Међугранични програм сарадње између Босне и Херцеговине и Црне Горе“ (у даљем тексту: „програм“). Дати програм ће бити имплементиран од стране Комисије на централизованом основи.
- (г) У циљу имплементације овог програма, неопходно је да стране закључе Уговор о финансирању како би се установили увети за доделу помоћи Заједнице, правила и процедуре у вези са и сплатом дате помоћи, те увети под којима ће дата помоћ бити имплементирана.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА И КОМИСИЈА ЕВРОПСКИХ ЗАЈЕДНИЦА СУ ПОСТИГЛЕ ДОГОВОР У ВЕЗИ СА СЛЕДЕЋИМ:

1 ПРОГРАМ

Комисија ће у виду гранта дати допринос финансирању следећег програма, како је образложено у Анексу А овог Уговора.

Број програма: Босна и Херцеговина: 2009/021-143 (ЦРИС)

Црна Гора: 2009/021-583 (ЦРИС)

Назив: Међугранични програм Босне и Херцеговине и Црне Горе у склопу ИПА-ине међуграничне сарадње за 2009. годину

2 ИМПЛЕМЕНТАЦИЈА ПРОГРАМА

- (1) Дати програм ће бити имплементиран од стране Комисије на централизованом основи, у смислу примене Члана 53а Статута Савета (ЕЦ Еуратом) бр. 1605/2002 на Правило о финансирању, које се примењује на општи буџет Европских заједница, како је измењено Правилком (ЕЦ, Еуратом) 1525/2007 од 17.12.2007. године (у даљем тексту: „Правило о финансирању“).
- (2) Програм ће бити имплементиран у складу са одредбама Оквирног споразума о правилима за сарадњу у вези са финансијском помоћи Европске заједнице Босни и Херцеговини и имплементацијом помоћи у склопу Инструмента за доделу помоћи (ИПА), који је закључен између странака 20.02.2008. године (у даљем тексту: „Оквирни споразум“), што је образложено у Анексу Б овог Уговора.

3 ОДГОВОРНЕ СТРУКТУРЕ И ОРГАНИ ВЛАСТИ

- (1) Корисник ће, у складу са Оквирним споразумом, именовати националног ИПА координатора, који ће као представник корисника остваривати директну сарадњу са Комисијом. Он/она ће бити задужен за одржавање контакта између Комисије и корисника у вези са општим процесом доделе, те у вези са доделом помоћи Европске уније у склопу ИПА.
- (2) Национални ИПА координатор ће такође бити одговоран за координацију учешћа корисничке земље у оквиру важних међуграничних програма као и оквиру међународних, међурегионалних или поморских програма у склопу других инструмената Заједнице.
- (3) Земља корисник ће успоставити једну оперативну структуру за дио програма који се односи на њену територију. Њена функција и одговорности су дефинисане међуграничним програмом, чиме није обухваћено јавно надметање, склапање уговора и плаћање, што спада у надлежност Комисије.
- (4) При имплементацији овог програма, оперативна структура ће блиско сарађивати са оперативним структурама у Црној Гори.

- (5) Оперативна структура земаља учесница ће основати заједнички технички секретаријат, који ће пружати помоћ оперативним структурама и заједнички надзорни комитет, који се помиње у Члану 142 ИПА-ине Уредбе о имплементацији, при спровођењу њихових појединачних задужења.

Заједнички технички секретаријат би могао да образује испоставе у свакој од земаља учесница.

4 ФИНАНСИРАЊЕ

Финансирање имплементације овог Уговора обухвата сљедеће:

- (a) Утврђени допринос Заједнице за 2009. годину износи 700 000 евра (седам стотина хиљада евра) за дио програма који се односи на Босну и Херцеговину, како је образложено у Додатку А1 Анекса А овог Уговора. Међутим, исплата доприноса Заједнице од стране Комисије биће обављена у границама расположивих средстава.
- (б) Трошкове структура и органа постављених од стране земље корисника у сврху имплементације овог програма сносиће Корисник, са изузетком трошкова назначених у Члану 94(1)(ф) ИПА-ине Уредбе о имплементацији, како је образложено у склопу Анекса А овог Уговора.

5 УГОВОРЕНИ РОК ЗА ИМПЛЕМЕНТАЦИЈУ ПРОГРАМА

- (1) Појединачни уговори и споразуми за спровођење овог Споразума биће закључени најкасније два дана од дана закључења овог Споразума.
- (2) У оправданим случајевима, дати рок би могао бити продужен пре коначног датума реализације на максимално три године од дана закључења датог споразума.
- (3) Бит ће отказана исплата новчаних средстава за које није потписан никакав споразум прије уговореног рока за реализацију.

6 РОК ЗА ПРИМЕНУ УГОВОРА

- (1) Уговори морају бити реализовани у року од максимално две године од дана закључења уговора.
- (2) Рок за реализацију уговора може да буде продужен пре коначног датума реализације само у оправданим случајевима.

7 РОК ЗА ИСПЛАТУ

- (1) Средства морају бити исплаћена најкасније годину дана након коначног датума за реализацију уговора.
- (2) Рок за исплату средстава може бити продужен пре крајњег датума само у оправданим случајевима.

8 ОДНОС ПРЕМА ПРИХОДИМА

- (1) ИПА-ини приходи укључују приходе стечене током пословања у периоду суфинансирања, од продаје, изнајмљивања, наплаћивања услужних делатности, провизија или других еквивалентних прихода са изузетком:
 - (a) прихода остварених током економског суфинансирања при улагањима у фирме;
 - (б) прихода остварених у оквиру финансијског инжењеринга, укључујући предузетнички капитал и консолидациони зајам, резервне фондове, лизинг;
 - (ц) доприносе (тамо гдје је то примењиво) из приватног сектора суфинансирању пословања, што ће бити приказано заједно са јавним доприносима у финансијском прегледу програма.
- (2) Приходи дефинисани у пасусу 1 представљају приход који ће бити одбијен од износа одговарајућих расхода за одређену активност. Дати приходи ће најкасније по завршетку програма бити у потпуности или пропорционално одбијени од материјалних трошкова пословања, у зависности од тога да ли су у потпуности или само делимично настали као резултат суфинансирања.

9 ОДОБРАВАЊЕ РАСХОДА

- (1) Расходи у склопу програма у Анексу А биће покривени доприносом Заједнице уколико су начињени по потписивању овог Споразума.
- (2) За следеће расходе неће бити одобрен допринос Заједнице у склопу програма у Анексу А:
 - (a) порези, укључујући ПДВ;
 - (б) царинске дажбине и увозне царине, или неке друге обавезе;
 - (ц) куповина, изнајмљивање или лизинг земљишта или постојећих зграда;
 - (д) новчане казне и трошкови парничења;
 - (е) трошкови пословања;
 - (ф) половна опрема;
 - (г) банкарски трошкови, трошкови гаранције и слични трошкови;
 - (х) трошкови конверзије, трошкови и курсни губици у вези са било којим од посебних обрачуна евра, као и други чисто финансијски трошкови;

- (и) доприноси у натури;
 - (ј) камата на дуг;
- (3) На основу умањења из пасуса 2, следећи трошкови ће бити покривени:
- (а) ПДВ, уколико су испуњени следећи увети:
 - (и) није могућ њихов поврат никаквим средствима,
 - (ии) утврђено је да их сноси крајњи корисник, и
 - (иии) јасно су назначени у предлогу пројекта.
 - (б) трошкови међународних новчаних трансакција;
 - (ц) тамо гдје обављање послова захтева посебан рачун или отварање истог; трошкови отварања и одржавања рачуна у банци;
 - (д) накнада за услуге правног саветовања, нотарске услуге, трошкови техничких и финансијских стручњака, и рачуноводство или трошкови финансијске ревизије, уколико су у директној вези са суфинансираном делатности и уколико су неопходни за њену припрему или имплементацију;
 - (е) трошкови јемства које обезбеђује банка или друга финансијска институција, уколико национално законодавство или законодавство Заједнице захтева јемце;
 - (ф) режијски трошкови, под уветом да су базирани на реалним трошковима који се могу довести у везу са имплементацијом дате активности. Паушалне стопе базиране на просечним трошковима не смију прекорачити 25% директних трошкова реализације неке активности која може утицати на ниво режијских трошкова. Обрачун ће бити на одговарајући начин документован и периодично ревидиран;
 - (г) куповање земљишта за износ до 10% од дозвољених трошкова намењених за реализацију дате активности.
- (4) Осим техничке помоћи за реализацију међуграничних програма наведених у Члану 94 ИПА-ине Уредбе о имплементацији, биће одобрени следећи трошкови припреме и имплементације делатности које носе јавни органи :
- (а) трошкови професионалних усл уга у припреми и имплементацији одређене делатности, обезбеђених од стране неког од јавних органа, осим крајњег корисника;
 - (б) трошкови обезбеђења услуга у вези са припремом и имплементацијом делатности покренуте од стране јавног органа

који је уједно крајњи корисник и који обавља дату делатност на сопствени рачун без обавезе према другим спољним даваоцима услуга уколико то представља додатне трошкове и у вези је са актуелним расходима суфинансиране активности.

дати јавни орган ће или послати фактуру крајњем кориснику за трошкове наведене у тачки (а) овог пасуса или одобрити оне трошкове на основу докумената еквивалентне пробне вредности којим је дозвољено утврђивање стварних трошкова плаћених од стране датог органа за дату делатност.

Трошкови назначени у тачки (б) овог пасуса морају бити одобрени документима којим је дозвољено утврђивање стварних трошкова покривених од стране јавног органа ангажованог на реализацији дате делатности.

- (5) Упркос одредбама из параграфа 1 - 4, даља правила о одобрењу расхода могу бити изложена у оквиру међуграничног програма у Анексу А овог Споразума.

10 ЧУВАЊЕ ДОКУМЕНАТА

- (1) Сви документи који су у вези са програмом из Анекса А биће чувани најмање пет година од дана исплате грантова од стране Европског парламента за буџетску годину на коју се односи документ.
- (2) У случају да програм из Анекса А не буде у потпуности завршен до истека рока наведеног у пасусу 1, документи који се односе на њега ће бити чувани до краја године која следи након године у којој програм из Анекса А буде завршен.

11 ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИОНА МАПА ПУТА БЕЗ ЕХ-АНТЕ КОНТРОЛА

- (1) Земља корисник ће утврдити детаљну мапу пута са индикативним стандардима и временским оквирима према којима ће Комисија да оствари децентрализацију са *ex-анте* контролама. Поред тога, земља корисник ће утврдити индикативну мапу пута с циљем постизања децентрализације без *ex-анте* контрола од стране Комисије.
- (2) Комисија ће вршити надзор над имплементацијом мапа поменутих у пасусу 1, те ће направити процену резултата постигнутих од стране дате земље корисника, нарочито у вези са доделом помоћи. Мапа пута за остварење децентрализације без *ex-анте* контрола може да се односи на постепено елиминисање различитих врста *ex-анте* контроле.
- (3) Земља корисник ће редовно достављати Комисији информације о напредовању имплементације мапе.

12 ТУМАЧЕЊЕ

- (1) У зависности од супротних одредби у оквиру овог Споразума, термини који су кориштени у датом Споразуму ће носити исто значење које им је приписано ИПА-ином Оквирном уредбом и ИПА-ином Уредбом о имплементацији.
- (2) У зависности од супротних одредби у оквиру овог Споразума, референце у вези са датим Споразумом су референце на споразум, у оквиру кога се с времена на време врше измене, допуне или замене.
- (3) Све референце на Савет или правила Комисије се праве на назначену верзију правила. Измене датих правила ће по захтеву бити примењене у оквиру овог споразума посредством измена и допуна.
- (4) Наслови у овом споразуму нису од законске важности и не утичу на његово тумачење.

13 ДЕЛИМИЧНА НЕВАЛИДНОСТ И СЛУЧАЈНИ ПРОПУСТИ

- (1) Уколико нека одредба овог Споразума постане невалидна или уколико овај Споразум садржи случајне пропусте, то неће утицати на валидност других одредби овог Споразума. Странке ће сваку невалидну одредбу заменити валидном одредбом која је блиска сврси и намени невалидне одредбе.
- (2) Странке ће поунити сваки случајни пропуст одредбом која најбоље одговара сврси и намени овог Споразума, у складу са ИПА-ином Оквирном уредбом и ИПА-ином Уредбом о имплементацији.

14 ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ И РЕВИЗИЈА

- (1) Имплементација овог Споразума ће бити предмет периодичних ревизија, које ће бити уговорене међу странкама.
- (2) Свака измена и допуна коју донесу странке бит ће предочена у писаној форми и чинит ће дио овог споразума. Дата измена ће ступити на снагу на дан утврђен од стране странака.

15 ПРЕКИД СПОРАЗУМА

- (1) Без повреде пасуса 2, овај споразум ће бити раскинут осам година по потписивању. Прекидом споразума неће бити уклоњена могућност спровођења финансијских корекција од стране Комисије, у складу са Чланом 56 ИПА-ине Уредбе о имплементацији.
- (2) Овај Споразум може бити раскинут од стране било које странке путем писменог обавештења упућеног другој странки. Дати прекид споразума ће ступити на снагу након шест календарских мјесеци од дана уручења писменог обавештења.

16 УСАГЛАШАВАЊЕ РАЗЛИКА

- (1) Разлике у тумачењу, исходима и имплементацији овог Споразума, на било ком нивоу учешћа, бит ће пријатељски регулисане путем консултација између странака.
- (2) У случају изостанка пријатељског решења, свака странка може упутити предмет на арбитражу у складу са опционим правилима арбитраже Сталног арбитражног суда укључујући међународне организације и стране државе, које су на снази на дан потписивања овог Споразума.
- (3) У току арбитражног поступка ће се користити енглески језик. Овлаштено лице које ће вршити именована ће бити Генерални секретар Сталног арбитражног суда, који ће поступати према писменом захтеву поднесеном од стране обију странака. Одлука арбитра ће бити обавезујућа за све странке, те неће бити права на жалбу.

17 САОПШТЕЊА

- (1) Комуникација у вези са овим споразумом ће се одвијати у писаној форми на енглеском језику. Саопштење било које странке мора да буде потписано и достављено као оригинални документ или путем факса.
- (2) Било које саопштење у вези са овим Споразумом мора бити послано на следеће адресе:

За Комисију:

госп. Димитрис Коуркоулас
Шеф Делегације
Делегација Европске комисије за Босну и Херцеговину
Скендерија 3А
71 000 Сарајево
Факс: +387 33 666 037

За земљу корисника

Госп. Драган Вранкиц
Министар
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
71 000 Сарајево
Факс: +387 33 264 330

18 БРОЈ ОРИГИНАЛА

За овај Споразум ће бити припремљена копија на енглеском језику.

19 АНЕКСИ

Анекси А, Б и Ц чине саставни дио овог Споразума.

20 **СТУПАЊЕ НА СНАГУ**

Овај Споразум ступа на снагу на дан потписивања. Уколико странке потпишу Споразум различитих датума, дати Споразум ће ступити на снагу на дан потписивања Споразума од стране друге странке .

За Босну и Херцеговину, у Сарајеву, дана 24.06.2010.г.

потпис.....

госп. Драган Вранкић
Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине

За Комисију, у Сарајеву, дана 22.12.2009.г.

потписа.....

госп. Димитрис Коуркоулас
Шеф Делегације Европске комисије

АНЕКС А МЕЂУГРАНИЧНИ ПРОГРАМ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ У СКЛОПУ ИПА-ИНЕ МЕЂУГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ ЗА 2009. ГОДИНУ

ДОДАТАК А1: Предлог финансирања Међуграничног програма Босне и Херцеговине и Црне Горе за 2009. годину, који је усвојен Одлуком Комисије Ц(2009)6361, 18.08.2009. године

ДОДАТАК А2: Међугранични програм 2007-2013 ИПА ЦБЦ Босна и Херцеговина – Црна Гора усвојен Одлуком Комисије Ц(2007)6350 18.12.2007. године

**АНЕКС Б ОКВИРНИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ КОМИСИЈЕ ЗА
ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ОД
20.02.2008. ГОДИНЕ**

АНЕКС Ц ИЗВЕШТАВАЊЕ

- (1) Оперативне структуре земаља корисника које учествују у међудржавном програму ће послати Комисији и именованим националним ИПА координаторима годишњи извештај и завршни извештај о имплементацији међудржавног програма након обављене контроле заједничког надзорног комитета.

Годишњи извештај ће бити подношен до 30. јуна сваке године, почевши од друге године по усвајању међудржавног програма.

Завршни извештај ће бити поднесен најкасније 6 мјесеци по окончању међудржавног програма.

- (2) Извештаји поменути у пасусу 1 ће укључивати следеће информације:
- (а) напредак имплементације међудржавног програма и приоритети у односу на његове специфичне, утврђене циљеве са обрачунима, уколико подлежу обрачуну, користећи индикаторе наведене у Члану 94(1)(д) ИПА-ине Уредбе о имплементацији на нивоу приоритета;
- (б) кораке предузете од стране оперативних структура и/или заједничког надзорног комитета у циљу обезбеђења квалитета и ефектности имплементације, нарочито:
- мјере контроле и процене, укључујући организацију прикупљања података,
 - резиме значајних проблема који се појаве у току имплементације међудржавног програма и предузете мере;
 - кориштење техничке помоћи;
- (ц) мере предузете у вези са обезбеђењем информација и медијско праћење међудржавног програма.

Информације наведене под тачкама (а) - (ц) овог пасуса могу бити достављене у резимираној форми тамо гдје је то прикладно.

Извештај не мора укључивати информације поменуте у тачки (б) уколико није било значајнијих измена од подношења претходног извештаја.

одговара изворнику који је састављен на енглеском језику.

Бр.дневника:

Датум:

Мјесто:

ЗИНАЈДА ХРВАТ

Стални судски тумач за енглески језик.

ПРИЛОГ А1:
ФИНАНСИЈСКИ ПРИЈЕДЛОГ ЗА 2009. ГОДИНУ ПРЕКОГРАНИЧНОГ
ПРОГРАМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисници	Босна и Херцеговина, Црна Гора
ЦРИС број	Босна и Херцеговина: 2009/021-143 Црна Гора: 2009/021-583
Година	2009
Цијена	Босна и Херцеговина: 500,000 еура Црна Гора: 600,000 еура Укупна вриједност ИПА донације: 1,100,000 еура
Оперативне структуре	Босна и Херцеговина: Дирекција за европске интеграције Црна Гора: Секретаријат за европске интеграције
Надлежни орган за имплементацију	За Босну и Херцеговину/ Црну Гору: Европска комисија
Коначни рок за закључење финансијских споразума:	Најкасније до 31. децембра 2010.
Коначни рок за уговарање	2 године након дана закључења финансијског споразума. Нема рока за пројекте ревизије и процјене у оквиру овог финансијског споразума, у складу са чланом 166(2) финансијске уредбе Ови се рокови такође односе на државно суфинансирање.
Коначни рок за извршење	2 године након истека рока за уговарање. Ови се рокови такође односе на државно суфинансирање.
Код сектора	33210, 43040, 41010, 14010, 16061, 11120, 91010
Буџетске линије	22.020401
Водиоци програма	За Босну и Херцеговину: ДГ Еларг Унит Ц.1 За Црну Гору: ДГ Еларг Ц.4
Водиоци имплементације	Оперативни сектори при Делегацијама Европске комисије у Босни и Херцеговини и Црној Гори

2. ПРЕГЛЕД

2.1. Увод

2.1.1. Процес програмирања

Прекогранични програм између Босне и Херцеговине и Црне Горе се имплементира у периоду 2007-2013. Овај стратешки докуменат се базира на заједничким напорима стратешког планирања између двије земље, те је резултат дугог процеса консултација са локалним дионичарима и потенцијалним корисницима.

Програм се имплементира у обје земље са централизованом управом. Државне власти у двије земље граде капацитете и раде на акредитацији структура за имплементацију, како би што прије извршиле пренос на децентрализовану управу.

Процес програмирања се одвијао у периоду од децембра 2006. до маја 2007. Државне власти и оперативне структуре су имале помоћ пројекта за изградњу прекограничне институције (ЦБИБ), односно регионалног пројекта којег финансира Европска унија, у процесу програмирања.

2.1.2. Листа пожељних области

У Босни и Херцеговини, пожељне области су установљене у смислу економских региона, на државном нивоу. Пожељне економске области су: сарајевски економски регион и херцеговачки економски регион. Све општине које су укључене у ова два региона се дакле сматрају пожељним. Пожељне области у Босни и Херцеговини покривају 20,909 км² и броје 1,213,046 становника у 56 општина. То чини 40.83 % територије Босне и Херцеговине и 31.56 % становништва.

У Црној Гори, пожељну област чини 12 општина: Пљевља, Плужине, Забљак, Савник, Никшић, Херцег Нови, Котор, Тиват, Бијело Поље, Мојковац, Беране, и Колашин. Пожељна област у Црној Гори покрива 8,784 км² и броји 301,489 становника у 12 општина. То чини 63.60% црногорске територије и 48.6 % становништва.

2.1.3. Веза са документима за вишегодишње индикативно планирање

Документа за вишегодишње индикативно планирање за Босну и Херцеговину и Србију за период 2008-2010, показују да помоћне активности имају за циљ промовисање и унапређење прекограничне сарадње и друштвено-економске интеграције граничних области. То ће се извршити кроз јачање економских, друштвених, еколошких и културних веза између земаља учесница, укључујући међуљудске активности.

2.2. Глобални циљ(еви) пројекта

Гајити одржив заједнички развој прекограничне области, његове економске, културне, природне и људске ресурсе и потенцијале, јачањем капацитета људских ресурса и заједничких институционалних мрежа између локалних заједница и локалних приватних и јавних актера.

2.3. Приоритети, мјере и њихови специфични аспекти у погледу имплементације буџета за 2009.

Приоритети и мјере који су дефинисани у овом прекограничном програму су структурисани на такав начин како би се поштовала и омогућила имплементација специфичних циљева.

2.3.1. *Приоритет И: помоћи стварање општег социјално-економског окружења за људе, заједнице и привреде пожељне области*

2.3.1.1. Мјера И.1: иницијативе прекограничног економског развоја са нагласком на развој туризма и рурални развој

Повећање економског развоја пожељне области захтијева, како је показано у SWOT анализи (анализа снаге, слабости, прилика и пријетњи), успоставу координираних активности које потичу сарадњу људских ресурса у свим секторима и стварање основних механизма за промовисање улагања и подстицање економског развоја. Већина интервенција које унапријеђују економску сарадњу биће везане за туристички, пољопривредни и еколошки сектор и усмјерене на експлоатисање локалних прекограничних прилика. Такође, интервенције ће утицати на повећање потенцијала за запошљавање у приватном сектору и мобилност радне снаге. То се мора одржавати повећањем капацитета и приватних и јавних тијела која ће бити укључена у анализу локалне ситуације током елаборисања нових стратегија, те у процесу доношења одлука. Коначно, економски развој се мора одржавати улагањима мањих размјера за унапређење постојеће инфраструктуре, која ће заузврат имати конкретан ефекат на услуге, туризам, пословање, трговину и превоз у пожељној области.

Неисцрпна листа пожељних акција представља:

- Стварање пословних мрежа и пренос знања углавном у сектору туризма и пољопривреде;
- Развој нових туристичких производа/услуга са јасним прекограничним идентитетом;
- Развој пословних информационих стратегија, услуга и помоћних активности (као што су базе података, веб странице) упућених на предузетнике који су активни у пожељној области;
- Развој консултантских услуга у започињању послова, пословном планирању, преносу технологије, патентима, сертификатима, правним пословима, финансијским и маркетиншким стратегијама (нпр. нови производи, лабелисање и квалитет);
- Развој адекватних и одрживих форми туризма и еколошки прихватљиве пољопривреде;
- Идентификација и развој алтернативних економских активности (еколошка производња, традиционални занати);
- Успостављање и одржавање програма узајамне праксе кроз обуку, конференције и семинаре, те развој заједничких стандарда за програме наставе и обуку;
- Побољшање регионалних радних вјештина и стручних квалификационих услуга релевантних за економски развој прекограничног региона;
- Развој инфраструктуре мањих размјера за модернизацију и опремање тржних мјеста, објеката и просторија за успостављање мањих предузећа;
- Умрежавање малих и средњих предузећа и формирање прекограничних група;
- Развој инфраструктуре мањих размјера за побољшање доступности области;
- Побољшање јавних комуналија за помоћ сектору туризма;
- Пренос знања и интеграција институционалне изградње/изградње капацитета, претежно у социјалним и економским питањима;
- Развој заједничких стратегија, прекограничних саобраћајних планова, студија и концепата који служе као основа за велика улагања.

2.3.1.2. Мјере И.2: еколошке развојне иницијативе, претежно за заштиту, промоцију и управљање природним ресурсима.

Циљ ове мјере је одржати заједничке интервенције за заштиту природних ресурса и побољшати околину, у циљу обезбјеђења одрживог развоја читаве пожељне области. Ове активности ће бити блиско повезане са развојем туризма као алтернативном економском активности.

Неисцрпна листа пожељних акција јесте:

- Заједнички истраживачки пројекти, студије, концепти и подизање свијести/активности обуке везане за заштиту, промоцију и управљање природним ресурсима;
- Образовање и пренос знања у заштити околине;
- Очување и унапређење природног и културног наслеђења;
- Побољшање заједничких управних и помоћних објеката у водопривреди и збрињавању отпада;
- Развој планова за превенцију загађења за граничне области и ефикасни системи за праћење квалитета ваздуха, воде и тла;
- Развој и повећање капацитета за превенцију потенцијалних природних катастрофа (уључујући пожаре и поплаве);
- Дизајнирање и имплементација политике за кориштење обновљивих ресурса енергије.

2.3.1.3. Мјера И.3: Социјална кохезија и културна размјена кроз институционалне и међуљудске интервенције.

Циљ ове мјере је приближити заједнице кроз дугорочна партнерства и умрежавање организација грађанског друштва, професионалних удружења, локалних власти и институција као што су школе, факултети и истраживачки центри. Ова мјера ће допринијети стварању контаката на различитим нивоима и секторима активности, охрабривање прекограничне сарадње на пољу економије, културе, образовања и спорта.

Сљедећа листа је само преглед који показује главне пожељне активности:

- Акције за помоћ социјалном и културном току информација и комуникација између заједница у пожељној области;
- Културне размјене међу људима, умјетницима, спортске активности, народне манифестације и сличне активности;
- Иницијативе за образовање и обуку, укључујући широк дијапазон активности, као што су промоција мобилности грађана, пројекти иновативног образовања академских мрежа, као и промоција дугорочног учења за све грађане;
- Промотивни скупови на социјалном и економском пољу као што су сајмови и изложбе;
- Друге активности на промоцији социјалног укључења, размјену информација, заједничке студије, и истраживања.

Потенцијални корисници три мјере би могли бити:

- националне власти/институције са операцијама у пожељној области;
- локалне власти и њихове институције;
- развојне агенције;
- туристичке и културалне организације/удружења;
- локалне организације за пословну помоћ;
- мала и средња предузећа
- организације (укључујући невладине организације) које раде на заштити природе;

- културна удружења,
- невладине организације;
- јавна и приватна тијела која помажу радну снагу;
- јавна тијела надлежна за водопривреду;
- школе, колеџи, универзитети, укључујући стручне и техничке образовне институције.

Ове мјере ће се имплементирати кроз грантове.

2.3.2. Приоритет ИИ: техничка помоћ ради повећања административне способности у управљању и имплементацији ЦБЦ програма.

Техничка помоћ ће се пружати путем двије мјере.

2.3.2.1. Мјера ИИ.1: Програмска администрација, мониторинг и процјена

Техничка помоћ ће се користити за помоћ у раду националних оперативних структура (ОС) и Заједничког одбора за мониторинг (ЈМЦ), ради осигурања ефикасне имплементације, мониторинга и процјене програма, као и оптималне употребе ресурса. То ће се постићи кроз операције Заједничког техничког секретаријата (ЈТС) у Босни и Херцеговини и ЈТС огранке у Црној Гори. ЈТС ће бити надлежан за свакодневно управљање програмом и одговоран за ОС и ЈМЦ.

2.3.2.2. Мјере ИИ.2: Програмске информације и публицитет

Специфични циљ ове мјере је осигурање програмске свијести међу националним, регионалним и локалним заједницама и уопште међу становништвом у програмској области. Такође помаже активности подизања свијести на државном нивоу, како би се информисали грађани у обје земље о програму.

Индикативни временски рок и износи за имплементацију мјера:

Мјере И.1, И.2 и И.3 ће се имплементирати путем грантова. Примјењују се основни критерији за избор и додјелу грантова изложени у практичном водичу (ПРАГ) за уговорне процедуре вањске помоћи ЕЦ. Детаљни критерији за избор и додјелу грантова ће се изложити у позивима за приједлоге – Апликативни пакет (смјернице за кандидате). Предвиђа се да ће се позиви за приједлоге, у укупном износу ИПА и државног суфинансирања од око 1,164,705 еура лансирати у другој четвртини 2010.

Мјере ИИ.1 и ИИ.2 које се састоје од техничке помоћи ће се имплементирати кроз одвојене директне уговоре о гранту без позива за приједлоге; успоставиће се између Европске комисије и надлежних државних власти, у складу са чланом 168 1 (ц) правила за имплементацију финансијске уредбе, имајући у виду да релевантне државне власти, нпр. ЦБЦ координатор у смислу чл. 22 (2) (б) ИПА уредбе за имплементацију или оперативне структуре, уживају ситуацију де факто монопола када је у питању имплементација прекограничног програма. Подуговорање активности које покривају директни уговори о гранту је дозвољено под условима из члана 120 финансијске уредбе¹ и члана 184 правила за имплементацију² финансијске уредбе. Директни споразуми о гранту, у укупном износу од 129,412 еура, могу се потписати одмах по закључењу финансијских споразума. Алокација ИПА за мјере ИИ.1 и ИИ.2 ће се извршити укупним износом од 19,412 еура из средстава државног суфинансирања власти обје земље.

¹ Одредба 1605/2002 (ОЈ Л 248, 16.9.2002, п.1).

² Одредба 2342/2002 (ОЈ Л 357, 31.12.2002, п.1).

Позиви за приједлоге ће се припремити уз помоћ техничке помоћи из Приоритета ИИ овог програма. Техничка помоћ ће нарочито финансирати Заједнички технички секретаријат (ЈТС) који ће, између осталог, изградити нацрт смјерница за позиве за приједлоге за кандидате, под супервизијом Заједничког одбора за мониторинг (ЈМЦ).

Потенцијалну бригу представља недостатак апсорпцијских капацитета у смислу генерисања пројеката од локалних дионичара. То ће се ријешити кроз разне активности информисања, у склопу техничке помоћи, ради објашњавања програма потенцијалним корисницима.

Предвиђене активности из овог програма су осмишљене на бази C WOT анализе и узимају у обзир ограничена финансијска средства. Суфинансирање гарантује поштивање начела додавања ЕУ.

2.4. Преглед претходног и садашњег ЦБЦ искуства, укључујући научене лекције и донаторску координацију

2.4.1. Претходна искуства

С обзиром да је била дио државне заједнице Србије и Црне Горе, Црна Гора је имала ограничено искуство са прекограничном сарадњом. Босна има ограничено искуство пошто је учествовала само у програму Јадранског окружења са Италијом и у ИНТЕРРЕГ ИИИБ ЦАДСЕС програму.

2.4.2. Научене лекције

Искуства са сарадњом на пољу граничних подручја досада показују да је солидна припремна фаза најзначајнија прије лансирања предвиђених активности. Како би прекогранична сарадња била ефикасна, од кључне је важности постојање доброг разумијевања правила и процедура, адекватна способност и функционална управна тијела. Резултати тематске процјене ПХАРЕ програма прекограничне сарадње 1999-2003 ће се узети у обзир.

2.4.3. Донаторска координација

У складу са чланом 20 ИПА уредбе и чланом 6 (3) ИПА уредбе за имплементацију, Европска комисија је затражила од представника земаља чланица ЕУ и међународних финансијских институција присутних у Босни и Херцеговини и Црној Гори да дају свој коментар у погледу нацрта прекограничног програма.

2.5. Хоризонтална питања

Заједничке пријаве морају покривати оба дијела пројекта и испуњавати следеће критерије:

- Партнери са обје стране границе морају имати користи;
- Помоћ везама између релевантних институција и организација са обје стране границе;
- Охрабрити једнако учешће жена и маргинализованих група;
- Испунити посебне потребе етничких мањина;
- Еколошка одрживост;
- Пројектни партнери требају успоставити договорене механизме за координацију ради синхронизације заједничких пројеката кроз њихову имплементацију.

2.6. Услови

- Реорганизација оперативних структура (ОС) у свакој земљи: постојеће ОС су формиране у сврху припреме прекограничног програма. Имплементација програма може захтијевати другачију организацију.
- Успостављање Заједничког одбора за мониторинг.
- Успостављање и организација Заједничког техничког секретаријата у Босни и Херцеговини и његових огранака у Црној Гори.
- Именовање адекватног кадра за учешће у активностима обуке, инфо данима и активностима мониторинга.

2.7. Полазне тачке

	Н	Н+1 (кумулативно)	Н+2 (кумулативно)
Споразум о директном гранту у Босни и Херцеговини	0	1	1
Споразум о директном гранту у Црној Гори	0	1	1
Број лансираних заједничких позива за приједлоге у Босни и Херцеговини и Црној Гори	0	1	1
Уговорна стопа (%) у Босни и Херцеговини	0	100	100
Уговорна стопа (%) у Црној Гори	0	100	100

"Н" је датум закључења финансијског споразума

2.8. План за децентрализацију управљања средствима ЕУ без ех анте контроле Комисије

У складу са чланом 8, став 4, тачка ц, ИПА уредбе за имплементацију, корисничке земље ће направити план са индикативним полазним тачкама и роковима за постизање децентрализације без ех анте контроле Комисије.

У **Босни и Херцеговини**, припреме за децентрализовано управљање средствима ЕУ су у току. У јуну 2008, Савјет министара је усвојио Стратегију за имплементацију система децентрализоване имплементације (ДИС). Основне ДИС структуре и функције су на мјесту. Техничка помоћ предвиђена у оквиру ЦАРДС и ИПА помаже процес припреме. Босна и Херцеговина је усмјерена на акредитацију у наредне двије године.

У **Црној Гори**, припремни рад ка ДИС са ех-анте контролама напредује. Влада је усвојила у фебруару 2008. "Информацију о успостављању децентрализованог система за имплементацију (ДИС) у Црној Гори", што укључује индикативан распоред за различите активности на путу ка ДИС. Влада је такође формирала прве ДИС институције и именовала руководиоце ДИС функција и структура. Секретаријат за

европске интеграције (СЕИ) добија ЦАРДС помоћ за имплементацију ДИС плана, као и за обуку кадра ДИС структура.

3. БУЏЕТ ЗА 2009

3.1. Индикативна финансијска табела за 2009. за Босну и Херцеговину

	Средства ИПА заједнице		Државна средства		Укупно (ИПА плус државна средства)	
	ЕУР (а)	% ⁽¹⁾	ЕУР (б)	(%) ⁽¹⁾	ЕУР (ц)=(а)+(б)	(%) ⁽²⁾
Приоритет 1	450,000	85	79,411	15	529,411	90
Приоритет 2	50,000	85	8,824	15	58,824	10
УКУПНО	500,000	85	88,235	15	588,235	100%

⁽¹⁾ Изражено у % од укупног износа (ИПА плус државна средства) (колоне (ц))

⁽²⁾ Изражено у % од цјелокупног износа колоне (ц). Показује релативну тежину сваког приоритета у погледу укупних средстава (ИПА + државна)

3.2. Индикативна финансијска табела за 2009. за Црну Гору

	Средства ИПА заједнице		Државна средства		Укупно (ИПА плус државна средства)	
	ЕУР (а)	% ⁽¹⁾	ЕУР (б)	(%) ⁽¹⁾	ЕУР (ц)=(а)+(б)	(%) ⁽²⁾
Приоритет 1	540,000	85	95,294	15	635,294	90
Приоритет 2	60,000	85	10,588	15	70,588	10
УКУПНО	600,000	85	105,882	15	705,882	100%

⁽¹⁾ Изражено у % од укупног износа (ИПА плус државна средства) (колоне (ц))

⁽²⁾ Изражено у % од цјелокупног износа колоне (ц). Показује релативну тежину сваког приоритета у погледу укупних средстава (ИПА + државна)

3.3. Начело суфинансирања примјењиво на финансиране пројекте из програма

Средства Заједнице су израчуната у вези са прихватљивим трошковима, који су за прекогранични програм Босне и Херцеговине – Црне Горе базирани на укупним трошковима, договореним од стране земаља учесница и представљени у прекограничном програму.

Примјењују се одредбе члана 90 ИПА уредбе за имплементацију.

4. ИМПЛЕМЕНТАЦИОНИ АРАНЖМАНИ

4.1. Метода имплементације

Овај програм ће се имплементирати на централизованом основи од стране Европске комисије у складу са чланом 53а финансијске уредбе³ и кореспондентних одредби правила за имплементацију⁴.

³ Види горе фусноту 1.

⁴ Види горе фусноту 2.

У случају централизоване управе, улога Комисије у избору операција у оквиру прекограничног програма међу земљама корисницама је наведена у члану 140 ИПА уредбе за имплементацију.

4.2. Општа правила за процедуру набавке и додјеле гранта

Набавка ће слиједити одредбе дијела ИИ, наслов ИВ финансијске уредбе и дијела ИИ, наслов ИИИ, поглавље 3 правила за имплементацију⁵ као и правила и процедуре за уговоре о услугама, набавци и радовима који се финансирају из општег буџета Европских заједница у сврхе сарадње са трећим земљама, које је усвојила Комисија 24. маја 2007 (Ц(2007)2034).

Процедуре додјеле гранта ће слиједити одредбе дијела И, наслов ВИ финансијске уредбе и дијела И, наслов ВИ његових правила за имплементацију.

По потреби ће уговорни органи такође користити стандардне шаблоне и моделе за олакшање примјене горе поменутих правила из "Практичног водича за уговорне процедуре за вањске акције ЕЦ" ("Практични водич") како је и објављено на веб страници ЕуропаАид⁶ на дан иницирања процедуре набавке додјеле гранта.

4.3. Процјена еколошког учинка и очувања природе

Сва улагања ће се спровести у складу са релевантним еколошким законима Заједнице, те обезбиједити примјену европских начела за околину.

Процедуре за процјену еколошког учинка у складу са ЕИА директивом⁷ се у потпуности примјењују на све инвестиционе пројекте у оквиру ИПА. Ако ЕИА-директива није још увијек у потпуности транспонована, процедуре требају бити сличне оним успостављеним у горе поменутој директиви.

Када пројекат утиче на мјеста од значаја за очување природе, мора се спровести адекватна процјена очувања природе, и документовати у складу са чланом 6. директиве о стаништима⁸.

5. МОНИТОРИНГ И ПРОЦЈЕНА

5.1. Мониторинг

Имплементацију прекограничног програма ће пратити Заједнички одбор за мониторинг из члана 142. ИПА уредбе за имплементацију, формиран од стране учествујућих земаља корисника, што укључује представнике Комисије.

У Босни и Херцеговини и Црној Гори, Комисија може предузети све акције које буде сматрала потребним за праћење програма.

5.2. Процјена

Програми ће бити предмет процјене у складу са чланом 141 ИПА уредбе за имплементацију, у циљу унапријеђења квалитете, ефективности и конзистентности помоћи средстава Заједнице и стратегије и имплементације прекограничних програма.

⁵ Види фусноте 1. и 2.

⁶ Садашња адреса:

http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm

⁷ Директива Савјета 85/337/ЕЕЦ од 27. јуна 1985. о процјени ефеката одређених јавних и приватних пројеката за околину (ОЈ Л 175, 5.7.1985, п. 40).

⁸ Директива Савјета 92/43/ЕЕЦ од 21. маја 1992. о очувању природних станишта и дивље флоре и фауне (ОЈ Л206, 22.7.1992).

6. РЕВИЗИЈА, ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА И МЈЕРЕ ПРОТИВ ПРОНЕВЈЕРЕ

Рачуни и операције укључених страна у имплементацију овог програма, као и сви уговори и споразуми који имплементирају овај програм су предмет, с једне стране, супервизије и финансијске контроле Комисије (укључујући Европску канцеларију против проневијере), која може спровести провјере по својој оцјени, или самостално или путем спољног ревизора и, с друге стране, ревизије од стране Европског суда ревизора. То укључује мјере као што је ех-анте верификација процеса тендера и уговарања које спроведу делегације у земљама корисницама.

Како би се обезбиједила ефикасна заштита финансијских интереса заједнице, Комисија (укључујући Европску канцеларију против проневијере) може спровести провјере и инспекције на лицу мјеста у складу са процедурама предвиђеним у уредби Савјета (ЕЦ, Еуратом) 2185/96⁹.

Контроле и ревизије горе описане су примјениве на све уговоратеље, подуговоратеље и кориснике гранта који су добили средства Заједнице.

7. НЕЗНАЧАЈНИЈА РЕАЛОКАЦИЈА СРЕДСТАВА

Овлаштени службеник делегације (АОД), или овлаштени службеник под-делегације (АОСД), у складу са овлаштењима делегације које му повјери АОД, у складу са начелима здравог финансијског управљања, могу извршити незначајније реалокације средстава без неопходног допуњавања финансијске одлуке. У том контексту, кумулативне реалокације које не прелазе 20% од укупног износа који је алоциран за програм, уз лимит од 4 милиона еура, неће се сматрати значајним, уз услов да не утичу на природу и циљеве програма. ИПА Одбор ће се информисати о горе наведеним реалокацијама средстава.

8. МАЊЕ ПРИЛАГОДБЕ У ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ ПРОГРАМА

Мање прилагодбе у имплементацији овог програма које утичу на елементе побројане у члану 90. правила за имплементацију финансијске уредбе, а које су индикативне природе¹⁰, могу се извршити од стране овлаштеног службеника делегације (АОД), или овлаштеног службеника подделегације (АОСД), у складу са овлаштењима делегације које му повјери АОД, у складу са начелима здравог финансијског управљања без неопходне допуне финансијске одлуке.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br.dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

⁹ Уредба Савјета (ЕЦ, Еуратом) бр. 2185/96 од 11. новембра 1996, ОЈ Л 292; 15.11.1996; п. 2.

¹⁰ Ови неопходни елементи индикативне природе су за грантове индикативни износи позива за приједлоге и за набавку, индикативан број и тип предвиђених уговора, те индикативан рок за лансирање процедура набавке.